

TABLE OF CONTENTS

Personal Acknowledgements	27
Preface	29
THE ANCIENT WORLD	
<i>Anonymous</i> (Ancient Egypt, 1567–1085 B.C.)	37
Love Poems	
With you here at Mertu . . .	37
So small are the flowers of Seamu . . .	37
There are flowers of Zait in the garden . . .	37
I find my love fishing . . . <i>tr. Ezra Pound and Noel Stock</i>	38
<i>Anonymous</i> (Ancient Israel, c. 11th century B.C.)	38
Song of Deborah <i>King James version</i>	38
<i>Sappho</i> (Greece, 6th century B.C.)	41
People do gossip . . .	41
You know the place: then . . .	41
He is more than a hero . . .	42
We put the urn aboard ship . . .	42
Don't ask me what to wear . . .	43
I hear that Andromeda . . . <i>tr. Mary Barnard</i>	43
<i>Corinna</i> (Greece, 5th century B.C.)	44
Terpsichore looks kindly on me . . .	44
Will you sleep forever? . . .	44
I blame Myrtis . . . <i>tr. John Dillon</i>	44
<i>Praxilla</i> (Greece, c. 450 B.C.)	44
1. Adonis, Dying	45
2. Watch out . . .	45
3. Lovely girl . . . <i>tr. John Dillon</i>	45
<i>Anonymous</i> (Ancient Israel, 3rd century B.C.)	45
<i>from Song of Songs</i>	45

6 Contents

Yes, I am black! and radiant . . .	46
Turning to him, who meets me with desire . . .	46
Under the quince tree . . . <i>tr. Marcia Falk</i>	46
<i>Sulpicia</i> (Rome, c. 20 B.C.)	47
Drat my hateful birthday . . .	47
I'm grateful, really grateful . . .	47
Let your longing for me, my love . . . <i>tr. John Dillon</i>	48
<i>Ts'ai Yen</i> (China, c. A.D. 200)	48
<i>from Eighteen Verses Sung to a Tartar Reed Whistle</i>	
<i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	49
<i>Classic Tamil Love Poems</i> (India, 1st–3rd centuries A.D.)	50
Kaccipēṭṭu Nannākaiyār:	
My lover capable of terrible lies . . .	50
Okkūr Mācātti:	
What She Said	50
What Her Girl-Friend Said to Her	51
Venmaṇippūṭi:	
What She Said to Her Girl-Friend <i>tr. A. K. Ramanujan</i>	51
THE MIDDLE PERIOD 600–1500	
<i>Líadan</i> (Ireland, 7th century)	55
<i>Líadan Laments Cuirithir tr. John Montague</i>	55
<i>Anonymous</i> (Ireland, 9th century)	56
<i>from The Hag of Beare tr. John Montague</i>	56
<i>Gormley</i> (Ireland, 10th century)	59
<i>from Gormley's Laments:</i>	
I have loved thirty by three . . . <i>tr. Joan Keefe</i>	59
<i>Anonymous</i> (Wales, 9th century)	61
Eagle of Pengwern <i>tr. Gwyn Williams</i>	61
<i>Anonymous</i> (England, 11th century)	62
Eadwacer	62
Wife's Lament <i>tr. Kemp Malone</i>	63

<i>Al-Khansâ</i> (Arabia, 7th century)	65
For Her Brother <i>tr. E. Powys Mathers</i>	65
<i>Sanskrit Poetry</i> (India, 700–1050)	67
Vidya:	
<i>from</i> The Sun: I praise the disk of the rising sun . . .	67
<i>from</i> The Wanton: Say, friend, if all is well still . . .	68
<i>from</i> Substantiations: One born to hardship in his place and station . . .	68
Śilabhattachārikā:	
<i>from</i> The Wanton: My husband is the same who took my maidenhead . . . <i>tr. Daniel H. H. Ingalls</i>	68
<i>Kassia</i> (Byzantine Greece, 9th century)	69
Selected Epigrams <i>tr. Patrick Diehl</i>	69
<i>Hroswitha</i> (Germany, c. 935–1005)	70
In Praise of Virginitv <i>tr. John Dillon</i>	71
<i>From the Manyōshū</i> (Japan, 650–800)	71
Princess Nukada (late 7th century):	
When, loosened from the winter's bonds . . . <i>the Nippon</i> <i>Gakujutsu Shinkōkai translation</i>	72
Waiting for the Emperor Tenji <i>tr. Cid Corman and</i> <i>Susumu Kamaike</i>	73
Empress Jito (7th century)	
Spring is passing and . . . <i>tr. Cid Corman and</i> <i>Susumu Kamaike</i>	73
Lady Kasa (8th century)	
To love someone . . . <i>tr. Harold P. Wright</i>	73
Lady Ōtomo of Sakanoé (c. 728–46)	
Unknown love . . .	73
My heart, thinking . . . <i>tr. Arthur Waley</i>	74
<i>Ono no Komachi</i> (Japan, 834–80)	74
A thing which fades . . . <i>tr. Arthur Waley</i>	74
When my love becomes . . . <i>tr. Geoffrey Bownas and</i> <i>Anthony Thwaite</i>	75
This night of no moon . . . <i>tr. Donald Keene</i>	75
So lonely am I . . . <i>tr. Donald Keene</i>	75

8 Contents

<i>Izumi Shikibu</i> (Japan, late 10th century)	75
After the death of her daughter . . .	76
Recklessly . . .	76
Never could I think . . .	76
As the rains of spring . . .	76
From that first night . . .	76
From darkness . . . <i>tr. Edwin A. Cranston</i>	76
<i>Princess Shikishi</i> (Japan, d. 1201)	77
Autumn	77
Winter	77
Spring <i>tr. Hiroaki Sato</i>	77
<i>The Nun Abutsu</i> (Japan, d. c. 1283)	78
<i>from</i> The Diary of the Waning Moon	
The shore wind is cold on my travel clothes . . .	78
Your subdued voice is low cuckoo . . .	78
Between the pines . . . <i>tr. Edwin O. Reischauer</i>	78
<i>Unknown Kisaeng</i> (Korea, c. 1275–1308)	78
The Turkish Bakery <i>tr. Peter H. Lee</i>	79
<i>Yü Hsüan-chi</i> (China, mid 9th century)	80
Advice to a Neighbour Girl	80
On a Visit to Ch'ung Chen Taoist Temple . . .	
<i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	80
<i>Chu Shu-chên</i> (China, early 12th century)	81
Plum Blossoms <i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	81
<i>Li Ching-chao</i> (China, 1084–1151)	81
Tune: Crimson Lips Adorned	82
Tune: Magnolia Blossom	83
Tune: The Butterfly Woos the Blossoms	83
Tune: Endless Union <i>tr. C. H. Kwôck and Vincent McHugh</i>	84
<i>Wallāda</i> (Spain, 11th century)	86
I wonder: is there no way for us to meet again . . .	86
If you were just in keeping our pact of love . . .	
<i>tr. A. R. Nykl</i>	86

<i>Mahādēviyakka</i> (India, 12th century)	87
Like a silkworm weaving . . .	87
Till you've earned . . .	88
Like an elephant . . .	88
Riding the blue sapphire mountains <i>tr. A. K. Ramanujan</i>	88
<i>Hadewijch</i> (Netherlands, 13th century)	89
All Things Confine	89
Ah yes, when love allows . . .	90
What helps it if of love I sing . . .	90
Had I been mindful of my high descent . . .	
<i>tr. Frans van Rosevelt</i>	90
<i>Marie de France</i> (France, late 12th century)	91
Goat's-leaf <i>tr. Aline Allard</i>	91
<i>Comtesse de Die</i> (Provence, late 12th century)	94
I sing a song . . . <i>tr. Carol Cosman and Howard Bloch</i>	95
<i>Anonymous</i> (France, 13th century)	96
Motets:	
My love, how could your heart consider . . .	96
I am a young girl . . . <i>tr. Carol Cosman</i>	97
<i>Christine de Pisan</i> (France, 1364–c. 1430)	97
<i>from</i> The Epistle of Othea to Hector <i>tr. anon,</i> <i>adapted Joan Keefe</i>	98
<i>Anonymous</i> (England, 15th century)	101
I loved a child of this countrie . . .	101

THE RENAISSANCE AND ITS CONTEMPORARIES 1500–1800

<i>Marguerite de Navarre</i> (France, 1492–1549)	105
Autant en emporte le vent	105
The smell of death . . . <i>tr. Aline Allard</i>	106
<i>Pernette du Guillet</i> (France, 1520–45?)	107
Chanson: If they say . . .	107
Epigram: As the body . . . <i>tr. Joan Keefe with</i> <i>Richard Terdiman</i>	108

<i>Louise Labé</i> (France, 1525–66)	108
Sonnets:	
X: When I catch sight of your fair head . . .	
<i>tr. Judith Thurman</i>	109
XIII: As long as I continue weeping . . .	
<i>tr. Joan Keefe with Richard Terdiman</i>	109
XX: A seer foretold that I would love one day . . .	
<i>tr. Judith Thurman</i>	110
XXIV: Don't scold me, Ladies, if I have loved . . .	
<i>tr. Carol Cosman</i>	110
<i>Veronica Gambara</i> (Italy, 1485–?)	111
When I see the earth . . . <i>tr. Brenda Webster</i>	111
<i>Vittoria Colonna</i> (Italy, 1490–1547)	112
When the troubled sea . . . <i>tr. Brenda Webster</i>	113
O what a tranquil sea . . . <i>tr. Lynne Lawner</i>	113
Like a hungry fledgeling . . . <i>tr. Lynne Lawner</i>	114
<i>Gaspara Stampa</i> (Italy, c. 1520–54)	114
Love made me such . . .	114
The stars have given me . . .	115
If I could believe . . .	115
Often I compare my lord . . . <i>tr. Lynne Lawner</i>	116
<i>Veronica Franco</i> (Italy, 1546–?)	116
No more words! . . . <i>tr. Lynne Lawner</i>	116
<i>Saint Theresa of Avila</i> (Spain, 1515–82)	119
Poem <i>tr. Yvor Winters</i>	119
If, Lord, Thy love for me is strong . . . <i>tr. Arthur Symons</i>	119
<i>Anonymous Sephardic Ballad</i> (Mediterranean Littoral, 15th–16th centuries)	120
The Lowly Peasant <i>tr. Rina Benmayor</i>	120
<i>Mihri Hatun</i> (Turkey, d. 1506)	121
At one glance . . . <i>tr. Tâlat S. Halman</i>	122
<i>Mira Bai</i> (India, 1498–1547)	122
O King, I know you gave me poison . . .	123
Keep me as your servant, O Girdhar . . . <i>tr. Usha Nilsson</i>	123

<i>Huang O</i> (China, 1498–1569)	124
To the Tune ‘Soaring Clouds’	124
To the Tune ‘Red Embroidered Shoes’ <i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	125
<i>Hwang Chin-i</i> (Korea, c. 1506–44)	125
I cut in two . . . <i>tr. Peter H. Lee</i>	125
Mountains are steadfast . . . <i>tr. Peter H. Lee</i>	126
The blue hill is my desire . . . <i>tr. Ko Won</i>	126
<i>Hö Nansörhön</i> (Korea, 1563–89)	126
<i>from A Woman’s Sorrow tr. Peter H. Lee</i>	126
<i>Queen Elizabeth I</i> (England, 1533–1603)	128
Written with a Diamond	128
Written on a Wall	128
Written in Her French Psalter	129
The Doubt of Future Foes	129
On Fortune	129
<i>Mary Sidney, Countess of Pembroke</i> (England, 1562–1621)	130
Psalm 62. Nonne Deo	130
<i>Máiri MacLeod</i> (Scotland, 1569–1674?)	131
A Complaint About Exile <i>tr. Joan Keefe</i>	131
<i>Margaret, Duchess of Newcastle</i> (England, 1625–73)	133
Nature’s Cook	133
<i>Katherine Philips (Orinda)</i> (England, 1631–64)	134
Upon Absence	134
<i>Aphra Behn</i> (England, 1640–89)	135
<i>from A Voyage to the Isle of Love</i>	
The Dream	135
<i>Madame Deshoulières</i> (France, 1637–94)	136
Reflections <i>tr. Yvor Winters</i>	136
<i>Sor Juana Ines de la Cruz</i> (Mexico, 1652–95)	137
This coloured counterfeit . . . <i>tr. Samuel Beckett</i>	137
Verses from ‘A Satirical Romance’ <i>tr. Judith Thurman</i>	138
I can’t hold you and I can’t leave you . . . <i>tr. Judith Thurman</i>	138
This evening, my love . . . <i>tr. Judith Thurman</i>	139

<i>Catharina Regina von Greiffenberg</i> (Germany, 1633–94)	140
On the Ineffable Inspiration of the Holy Spirit	
<i>tr. Michael Hamburger</i>	140
Why the Resurrection Was Revealed to Women	
<i>tr. Bill Crisman</i>	140
<i>Anne Bradstreet</i> (Colonial America, 1612–72)	141
<i>from Contemplations:</i>	
2. I wist not what to wish . . .	142
8. Silent alone, where none or saw, or heard . . .	142
18. When I behold the heavens as in their prime . . .	142
20. Shall I then praise the heavens, the trees,	
the earth . . .	142
35. O Time the fatal wrack of mortal things . . .	143
<i>Anne Finch, Countess of Winchilsea</i> (England, 1661–1720)	143
A Nocturnal Reverie	143
<i>Lady Mary Wortley Montagu</i> (England, 1689–1762)	145
Receipt for the Vapours	145
<i>Anonymous</i> (Ireland, 18th century)	146
Grief of a Girl's Heart <i>tr. Lady Augusta Gregory</i>	146
<i>Eibhlín Dhubh Ní Chonaill</i> (Ireland, 1743–?)	147
<i>from The Lament for Arthur O'Leary tr. Eilís Dillon</i>	148
<i>Anna Maria Lenngren</i> (Sweden, 1754–1819)	151
Other Fabrics, Other Mores! <i>tr. Nadia Christensen</i>	
<i>and Mariann Tiblin</i>	151
<i>Kaga no Chiyo</i> (Japan, 1701–75)	152
Spring rain . . .	152
The dew of the rouge-flower . . .	152
Autumn's bright moon . . . <i>tr. R. H. Blyth</i>	152
<i>Ho Xuan Huong</i> (Vietnam, late 18th century)	152
The Jackfruit <i>tr. Nguyen Ngoc Bich</i>	153
Carved on an Areca Nut <i>tr. Nguyen Ngoc Bich</i>	
<i>and Burton Raffel</i>	153
A Buddhist Priest <i>tr. Nguyen Ngoc Bich and Burton Raffel</i>	153

THE NINETEENTH CENTURY

<i>Sun Yün-feng</i> (China, 1764–1814)	157
Starting at Dawn	157
The Trail up Wu Gorge <i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	157
<i>Karolina Pavlova</i> (Russia, 1807–93)	158
To Madame A. V. Pletneff <i>tr. Paul Schmidt</i>	158
<i>Larin Paraske</i> (Finland, 1833–1904)	160
Sad is the Seagull	160
My Little Love Lies on the Ground	161
A Woman Grows Soon Old <i>tr. Jaakko A. Ahokas</i>	161
<i>Annette von Droste-Hülshoff</i> (Germany, 1797–1848)	162
On the Tower	162
In the Grass <i>tr. James Edward Tobin</i>	163
<i>Rahel Morpurgo</i> (Italy, 1790–1871)	164
Woe is me, my soul says, how bitter is my fate . . . <i>tr. Robert Alter</i>	164
<i>Vittoria Aganoor Pompili</i> (Italy, 1855–1910)	165
Finally	165
Fear <i>tr. Brenda Webster</i>	166
<i>Gertrudis Gomez de Avellaneda</i> (Cuba, 1814–73)	166
On Leaving <i>tr. Frederick Sweet</i>	167
<i>Rosalía de Castro</i> (Spain, 1837–85)	167
Long May	168
How placidly shine . . .	168
In the sky, clearest blue . . .	169
Crickets and locusts, cicadas . . . <i>tr. Benjamin M. Woodbridge, Jr</i>	169
<i>Leylâ Hanim</i> (Turkey, d. 1847)	169
Let's get going . . . <i>tr. Tâlat S. Halman</i>	170
<i>Maori Song</i> (New Zealand, 19th century)	170
Reply to a Marriage Proposal <i>tr. Roger Oppenheim and Allen Curnow</i>	171

<i>Elizabeth Barrett Browning</i> (England, 1806–61)	171
<i>from Aurora Leigh</i>	172
<i>Emily Brontë</i> (England, 1818–48)	174
The Visionary	174
Stanzas	175
Cold in the Earth	176
<i>Christina Rossetti</i> (England, 1830–94)	177
A Triad	177
Long Barren	178
<i>Emily Dickinson</i> (United States, 1830–86)	178
Wild Nights – Wild Nights! . . .	179
I felt a Funeral, in my Brain . . .	179
Because I could not stop for Death . . .	180
Behind Me – dips Eternity . . .	180
It sounded as if the Streets were running . . .	181
As imperceptibly as Grief . . .	181
<i>Owl Woman</i> (Papago Indian, fl. 1880?)	182
Songs for the Four Parts of the Night <i>tr. Frances Densmore</i>	182
THE TWENTIETH CENTURY:	
MODERNS AND CONTEMPORARIES	
<i>Zinaida Hippus (Gippius)</i> (Russia, 1869–1945)	187
L'Imprévisibilité	187
A Grey Frock <i>tr. Temira Pachmuss</i>	188
<i>Anna Akhmatova</i> (Russia, 1889–1966)	189
I taught myself to live simply and wisely . . .	
<i>tr. Richard McKane</i>	189
The Grey-eyed King <i>tr. Robert Tracy</i>	190
Hands clenched under my shawl . . . <i>tr. Robert Tracy</i>	191
Lot's Wife <i>tr. Richard Wilbur</i>	191
<i>Marina Tsvetayeva</i> (Russia, 1892–1941)	192
We are keeping an eye on the girls . . .	192
<i>from Insomnia</i>	193
<i>from Poem of the End tr. Elaine Feinstein and Angela Livingstone</i>	193

<i>Natalya Gorbanyevskaya</i> (Russia, 1936–)	194
Here, as in a painting, noon burns yellow . . .	195
In my own twentieth century . . . <i>tr. Daniel Weissbort</i>	195
<i>Bella Akhmadulina</i> (Russia, 1937–)	195
Volcanoes <i>tr. W. H. Auden</i>	196
The Bride <i>tr. Stephan Stepanchev</i>	197
<i>Wisława Szymborska</i> (Poland, 1923–)	198
I am too near . . . <i>tr. Czesław Miłosz</i>	198
<i>Nina Cassian</i> (Romania, 1924–)	199
Ordeal	199
Vegetable Destiny <i>tr. Michael Impey and Brian Swann</i>	200
<i>Maria Banus</i> (Romania, 1914–)	200
The New Notebook <i>tr. Laura Schiff and Dana Beldiman</i>	201
<i>Margit Kaffka</i> (Hungary, 1880–1918)	201
Father <i>tr. Laura Schiff</i>	202
<i>Ágnes Nemes Nagy</i> (Hungary, 1922–)	204
Storm <i>tr. Laura Schiff</i>	204
<i>Anna Hajnal</i> (Hungary, 1907–)	205
That's All? <i>tr. Jascha Kessler</i>	205
<i>Vesna Parun</i> (Yugoslavia, 1922–)	206
Mother of Man <i>tr. Mary Coote</i>	206
<i>Malka Heifetz Tussman</i> (Yiddish, 1896–)	207
Mount Gilboa <i>tr. Marcia Falk</i>	207
<i>Kadia Molodowsky</i> (Yiddish, 1893–)	209
Song of the Sabbath <i>tr. Jean Valentine</i>	209
<i>Rachel Korn</i> (Yiddish, 1898–)	210
Keep Hidden from Me <i>tr. Carolyn Kizer</i>	211
<i>Ricarda Huch</i> (Germany, 1864–1947)	211
Music stirs me . . .	212
Death Seed	212
Arrival in Hell <i>tr. Susan C. Strong</i>	212

<i>Else Lasker-Schüler</i> (Germany, 1869–1945)	213
Reconciliation <i>tr. Robert Alter</i>	214
Homesick <i>tr. Michael Hamburger</i>	214
<i>Nelly Sachs</i> (Germany, 1891–1969)	215
Oblivion! Skin . . . <i>tr. Michael Roloff</i>	215
Above the rocking heads of the mothers . . . <i>tr. Ruth and Matthew Mead</i>	216
Awakening . . . <i>tr. Ruth and Matthew Mead</i>	216
<i>Gertrud Kolmar</i> (Germany, 1894–1943?)	217
Paris <i>tr. David Kipp</i>	217
<i>Ingeborg Bachmann</i> (Austria, 1926–73)	219
The Great Freight <i>tr. Bill Crisman</i>	219
Every Day <i>tr. Michael Hamburger</i>	219
<i>Sarah Kirsch</i> (East Germany, 1935–)	220
Sad Day in Berlin <i>tr. Gerda Mayer</i>	220
<i>Henriëtte Roland-Holst</i> (Netherlands, 1869–1952)	221
Throughout the day we are able to ban the voices . . . <i>tr. Manfred Wolf</i>	221
Mother of Fishermen <i>tr. Ria Leigh-Loohuizen</i>	222
<i>Katri Vala</i> (Finland, 1901–44)	223
On the Meadow	223
Winter is Here <i>tr. Jaakko A. Ahokas</i>	224
<i>Eeva-Liisa Manner</i> (Finland, 1921–)	224
<i>from Cambrian: A Suite about the Sea and the Animals</i>	
I. To move over shifting borders . . .	225
III. The Late Books	226
V. Oh Darkness <i>tr. Jaakko A. Ahokas</i>	227
<i>Aila Meriluoto</i> (Finland, 1924–)	228
Still <i>tr. Jaakko A. Ahokas</i>	228
<i>Edith Södergran</i> (Finland, 1892–1923)	229
I saw a tree . . .	229

Pain	230
Hope	231
A Decision <i>tr. Jaakko A. Ahokas</i>	231
<i>Karin Boye</i> (Sweden, 1900–41)	231
<i>from A Dedication tr. Nadia Christensen</i>	232
<i>Maria Wine</i> (Sweden, 1912–)	232
Woman, you are afraid of the forest . . .	232
Love Me <i>tr. Nadia Christensen</i>	233
<i>Tove Ditlevsen</i> (Denmark, 1918–76)	233
Morning	233
The Old Folk <i>tr. Nadia Christensen</i>	235
<i>Cecil Bødker</i> (Denmark, 1927–)	235
Fury's Field <i>tr. Nadia Christensen</i>	236
<i>Astrid Tollefsen</i> (Norway, 1897–1973)	236
Toulouse Lautrec	237
Workday Morning <i>tr. Nadia Christensen</i>	238
<i>Angela Figuera Aymerich</i> (Spain, 1902–)	238
Women at the Market <i>tr. Hardie St Martin</i>	239
<i>Gloria Fuertes</i> (Spain, 1920–)	240
Autobiography	240
Climbing <i>tr. Philip Levine</i>	241
<i>Sophia de Mello Breyner Andresen</i> (Portugal, 1919–)	241
Dionysus	242
The Dead Men	242
The Mirrors <i>tr. Allan Francovich</i>	243
<i>Maria Teresa Horta</i> (Portugal, 1937–)	243
Swimming Pool	243
Saved <i>tr. Suzette Macedo</i>	244
<i>Ada Negri</i> (Italy, 1870–1945)	245
Make Way! <i>tr. Lynne Lawner</i>	245
<i>Antonia Pozzi</i> (Italy, 1912–38)	246
To Trust <i>tr. Lynne Lawner</i>	246

<i>Maria Luisa Spaziani</i> (Italy, 1924–)	247
<i>Winter Moon</i> tr. <i>Lynne Lawner</i>	247
<i>Margherita Guidacci</i> (Italy, 1921–)	247
<i>from All Saints' Day</i> tr. <i>Ruth Feldman and Brian Swann</i>	248
<i>Elena Clementelli</i> (Italy, contemporary)	250
<i>from Etruscan Notebook</i> tr. <i>Ruth Feldman and Brian Swann</i>	250
<i>Anna de Noailles</i> (France, 1876–1933)	252
<i>Image</i> tr. <i>Carol Cosman</i>	252
<i>Joyce Mansour</i> (France, 1928–)	253
<i>Embrace the Blade</i>	253
<i>Auditory Hallucinations</i>	254
<i>The Sun in Capricorn</i> tr. <i>Carol Cosman</i>	254
<i>Anne-Marie Albiach</i> (France, 1937–)	255
<i>from État</i> tr. <i>Paul Auster</i>	256
<i>Zoé Karélli</i> (Greece, 1901–)	257
<i>Presences</i> tr. <i>Kimón Friar</i>	257
<i>Rita Boumí-Pappás</i> (Greece, 1906–)	257
<i>The Crow</i> tr. <i>Kimón Friar</i>	258
<i>Eléni Vakaló</i> (Greece, 1921–)	259
<i>Genealogy</i> tr. <i>Paul Merchant</i>	259
<i>Song of the Hanged</i> tr. <i>James Damaskos</i>	260
<i>Katerina Anghelaki-Rooke</i> (Greece, 1939–)	261
<i>from Notes On My Father</i> tr. <i>by the author</i>	261
<i>Jenny Mastoráki</i> (Greece, 1949–)	263
<i>The bridal bed. Above it . . .</i>	263
<i>Three Poems</i> tr. <i>Nick Germanacos</i>	263
<i>Nigâr Hanım</i> (Turkey, 1862–1918)	264
<i>Tell Me Again</i> tr. <i>Tálat S. Halman</i>	265
<i>Gülten Akin</i> (Turkey, contemporary)	265
<i>Ellas and the Statues</i> tr. <i>Nermin Menemenciöglü</i>	265

<i>Rahel</i> (Israel, 1890–1931)	268
To My Country <i>tr. Diane Mintz</i>	268
<i>Leah Goldberg</i> (Israel, 1911–70)	269
<i>from</i> The Symposium	269
<i>from</i> My Mother's House <i>tr. Robert Alter</i>	269
<i>Dahlia Ravikovich</i> (Israel, 1936–)	270
The Blue West <i>tr. Chana Bloch</i>	271
<i>Samar Attar</i> (Syria, contemporary)	272
<i>from</i> The Return of the Dead <i>tr. the Author</i>	272
<i>Fadwa Tuqan</i> (Jordan, 1917–)	276
After Twenty Years <i>tr. unknown</i>	276
<i>Nadia Tuéni</i> (Lebanon, 1935–)	277
More distant than the dead sea . . . <i>tr. Carol Cosman</i>	277
<i>Forūgh Farrokhzād</i> (Iran, 1934–67)	278
Born Again <i>tr. Jascha Kessler with Amin Banani</i>	278
<i>Ch'iu Chin</i> (China, 1879–1907)	280
A Call to Action	281
To the Tune 'The River is Red'	
<i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	281
<i>Ping Hsin</i> (China, 1900–)	282
<i>from</i> Spring Waters <i>tr. Kai Yu Hsu</i>	
The falling star . . .	282
In this hazy world . . .	282
Tiny blossoms on the battlefield . . .	282
<i>from</i> Multitudinous Stars <i>tr. Kenneth Rexroth</i>	
<i>and Ling Chung</i>	
Void only . . .	283
These fragmented verses . . .	283
Bright moon . . .	283
Three Poems <i>tr. Julia C. Lin</i>	283
<i>Pai Wei</i> (China, 1902–)	284
Madrid . . . <i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	284

<i>Lin Ling</i> (Taiwan, 1935-)	285
Footpaths Cross in the Rice Field <i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	285
<i>Cheng Min</i> (China, 1924-)	286
Student <i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	286
<i>Li Chü</i> (China, contemporary)	287
Harvesting Wheat for the Public Share <i>tr. Kenneth Rexroth and Ling Chung</i>	287
<i>Ishigaki Rin</i> (Japan, 1920-)	288
Clams <i>tr. Hiroaki Sato</i>	288
<i>Yosano Akiko</i> (Japan, 1878-1942)	289
You never touch . . .	289
Spring is short . . .	289
No camellia . . . <i>tr. Geoffrey Bownas and Anthony Thwaite</i>	289
<i>No Ch'ön-myöng</i> (Korea, 1913-57)	289
Deer	290
Cricket <i>tr. Ko Won</i>	290
<i>Kim Nam-jo</i> (Korea, 1927-)	290
My Baby Has No Name Yet <i>tr. Ko Won</i>	291
<i>Landeys, Short Songs of the Nomadic Pashtoons</i> (Afghanistan)	291
Saints look at dirt . . .	291
My God is just, yes he is . . .	292
My love is tasting the fragrance . . .	292
You spent all summer in cool Kabul . . .	292
Please let my hair grow, mother . . . <i>tr. Saduddin Shpoon</i>	292
<i>Sarojini Naidu</i> (India, modern)	292
The Snake-Charmer	292
<i>Amrita Pritam</i> (India, 1919-)	293
Daily Wages <i>tr. Charles Brasch with Amrita Pritam</i>	293
<i>Kamala Das</i> (India, 1934-)	294
The House-Builders	294

<i>Anonymous</i> (Burma, contemporary)	295
Show Me the Way	295
For a Moment	295
Guessing <i>tr. U Win Pe</i>	296
<i>Mririda n'Ait Attik</i> (Morocco, fl. 1940)	296
God Hasn't Made Room	297
Like Smoke <i>tr. Daniel Halpern and Paula Paley</i>	297
<i>Noémia da Sousa</i> (Mozambique, 1927-)	298
Poem of Distant Childhood <i>tr. Allan Francovich and Kathleen Weaver</i>	298
<i>Glória de Sant'Ana</i> (Mozambique, contemporary)	301
African Day <i>tr. Allan Francovich and Kathleen Weaver</i>	301
<i>Annette M'Baye</i> (Senegal, 1927-)	302
Silhouette <i>tr. Kathleen Weaver</i>	302
<i>Alda do Espírito Santo</i> (St Thomas, 1926-)	303
The Same Side of the Canoe <i>tr. Allan Francovich and Kathleen Weaver</i>	303
<i>Anoma Kanié</i> (Ivory Coast, contemporary)	305
All That You Have Given Me Africa <i>tr. Kathleen Weaver</i>	305
<i>Citèkù Ndaaya</i> (Luba Tribe, Zaire, 1929?-)	306
<i>from Ndaaya's Kàsàlà tr. Judith Gleason</i>	307
<i>Christine Ama Ata Aidoo</i> (Ghana, 1942-)	308
Prelude	309
<i>Oumar Ba</i> (Senegal, contemporary)	310
Drought <i>tr. Kathleen Weaver</i>	310
<i>Ingrid Jonker</i> (South Africa, 1933-65)	310
Dog	311
When You Write Again	311
Journey Round the World <i>tr. Jack Cope and William Plomer</i>	312
<i>Delmira Agustini</i> (Uruguay, 1886-1914)	313
From Far Away	313
Blindness <i>tr. D. M. Pettinella</i>	313

<i>Juana de Ibarbourou</i> (Uruguay, 1895–)	314
The Strong Bond <i>tr. Linda Scheer</i>	314
The Assignation <i>tr. Brian Swann</i>	315
<i>Alfonsina Storni</i> (Argentina, 1892–1938)	316
Men in the City	316
Sierra <i>tr. Rachel Benson</i>	317
<i>Gabriela Mistral</i> (Chile, 1889–1957)	318
Slow Rain <i>tr. Gunda Kaiser and James Tipton</i>	318
Everything is Round <i>tr. D. M. Pettinella</i>	319
Sleep Close to Me <i>tr. D. M. Pettinella</i>	320
<i>Cecília Meireles</i> (Brazil, 1901–64)	320
The Dead Horse <i>tr. James Merrill</i>	321
Pyrargyrite Metal <i>tr. James Merrill</i>	322
The Roosters Will Crow <i>tr. John Nist with Yolanda Leite</i>	322
<i>Magda Portal</i> (Peru, 1901–)	323
shores of anguish . . .	324
Film Vermouth: Six O’Clock Show <i>tr. Allan Francovich and Kathleen Weaver</i>	325
<i>Rosario Castellanos</i> (Mexico, 1925–)	326
Silence Concerning an Ancient Stone <i>tr. George D. Schade</i>	326
<i>Julia de Burgos</i> (Puerto Rico, 1914–53)	327
To Julia de Burgos <i>tr. Grace Schulman</i>	327
<i>Nancy Morejón</i> (Cuba, 1944–)	328
Central Park <i>some people</i> (3 p.m.) <i>tr. Sylvia Carranza</i>	328
<i>Amy Lowell</i> (United States, 1874–1925)	330
Katydid	330
The Taxi	331
<i>Gertrude Stein</i> (United States, 1874–1946)	331
<i>from Tender Buttons:</i>	
Nothing Elegant	332
A Blue Coat	332
A Piano	332

More	332
Water Raining	332
<i>from</i> Stanzas in Meditation: XVII	332
<i>Elinor Wylie</i> (United States, 1885–1928)	333
Let No Charitable Hope	334
Golden Bough	334
<i>H.D. (Hilda Doolittle)</i> (United States, 1886–1961)	334
<i>from</i> The Walls Do Not Fall	
We have seen how the most amiable (34)	335
Sirius (41)	335
<i>Marianne Moore</i> (United States, 1887–1972)	336
The Steeple-Jack	337
An Egyptian Pulled Glass Bottle in the Shape of a Fish	338
The Pangolin	338
<i>Edna St Vincent Millay</i> (United States, 1892–1950)	342
Wild Swans	342
<i>Louise Bogan</i> (United States, 1897–1970)	342
Men Loved Wholly Beyond Wisdom	343
Cassandra	343
Late	344
<i>Muriel Rukeyser</i> (United States, 1913–)	344
Reading Time: 1 Minute 26 Seconds	344
<i>Margaret Walker</i> (United States, 1915–)	345
Lineage	345
Childhood	346
<i>Gwendolyn Brooks</i> (United States, 1917–)	346
A Sunset of the City	347
<i>Denise Levertov</i> (United States, 1923–)	348
O Taste and See	348
A Defeat	349
<i>Anne Sexton</i> (United States, 1928–74)	349
The Truth the Dead Know	349
The Sun	350

<i>Adrienne Rich</i> (United States, 1929–)	351
Song	351
August	352
<i>Sylvia Plath</i> (United States, 1932–63)	353
Nick and the Candlestick	353
Ariel	355
Child	356
<i>Anne Hébert</i> (French Canada, 1916–)	356
The Tomb of the Kings	356
Spring over the City <i>tr. Kathleen Weaver</i>	358
<i>Margaret Atwood</i> (Canada, 1939–)	359
A Night in the Royal Ontario Museum	360
<i>Mary Elizabeth Coleridge</i> (England, 1861–1907)	361
Gifts	362
The Witches' Wood	362
<i>Charlotte Mew</i> (England, 1870–1928)	363
Fame	363
Rooms	364
Domus Caedet Arborem	364
<i>Edith Sitwell</i> (England, 1887–1964)	364
Trio for Two Cats and a Trombone	365
Switchback	366
Dark Song	366
<i>Elizabeth Daryush</i> (England, 1887–)	367
Throw Away the Flowers	367
November Sun	368
<i>Laura Riding</i> (England, 1901–)	368
The Forgiven Past	368
<i>Stevie Smith</i> (England, 1902–71)	370
The River God	370
Away, Melancholy	371
Mother, Among the Dustbins	372

<i>Kathleen Raine</i> (England, 1908–)	373
Spell Against Sorrow	373
Eudaimon	374
<i>Elizabeth Jennings</i> (England, 1926–)	375
One Flesh	375
The Animals' Arrival	376
The Unknown Child	377
<i>Máire Mhac an tSaoi</i> (Ireland, 1922–)	377
Harvest of the Sea <i>tr. the Author</i>	377
<i>Judith Wright</i> (Australia, 1915–)	379
Woman to Child	379
Train Journey	380
Extinct Birds	380
 Acknowledgements to Authors, Translators, and Publishers	 383
 Index of Authors	 397